

LECTURE PUBLIQUE

Après le grand succès de cette pièce en Italie la compagnie *Noved Land* désire la créer en France. Elle a le plaisir de vous inviter à sa première lecture en français.

LA STAZIONE

création

de **Umberto Marino**
mise en lecture **Marcello Scuderi**
avec

CRISTINA MAROCCO
ANDREA DE LUCA, MARCELLO SCUDERI



le mercredi **24 juin 2004** à 15H

THEATRE MOUFFETARD

73 rue Mouffetard Paris 5e
Metro : Monge - Patriarches
R.S.V.P. Alain Ichou 01 43 22 35 65
MAIL: alain.ichou@libertysurf.fr

COMPAGNIE NOVED LAND

1 rue Poulet, 75018 PARIS
Tél. 01 42 64 47 69
e-mail : scudix@wanadoo.fr

La stazione - création

de **Umberto Marino**
traduction **Pierre-Yves Leprince**
mise en scène **Marcello Scuderi**
musiques **Paolo Rizzotti**

L'histoire

Janvier 1980, deux heures du matin ... Flavia une jeune bourgeoise romaine, belle et élégante, débarque affolée dans une minuscule gare de l'Italie du sud. Domenico chef de gare provincial et timide est tout étonné de cette intrusion en pleine nuit dans son petit univers fait d'habitudes réglées avec la précision d'un chronomètre. Deux mondes opposés se croisent par hasard ... s'observent. Soudain arrive le fiancé de Flavia. Danilo est un macho élégant et parvenu. Il veut la ramener à tout prix à la fête d'où elle s'est échappée. La jeune femme refuse catégoriquement et Danilo repart furieux. Flavia va attendre le train de six heures, elle a donc toute la nuit à passer dans le petit bureau du chef de gare. Un homme et une femme vont se découvrir et même plus que cela... Mais la comédie vire au thriller avec le retour d'un Danilo de plus en plus ivre et violent. En face de lui, le chef de gare se révélera être beaucoup plus fort qu'il n'en avait l'air. Cette longue nuit réserve donc de nombreuses surprises ...

Notes d'intentions

Cette pièce de Umberto Marino (auteur de théâtre et scénariste italien) a connu un grand succès en Italie au théâtre et au cinéma (on en a tiré un film avec Sergio Rubini et Margherita Bui). La pièce, qui m'a frappé par sa force « cinématographique », est un huis-clos qui se déroule en respectant l'unité de lieu et de temps. Ce texte, tout en faisant penser à Tchekhov et à Eduardo De Filippo, est nourri de l'univers cinématographique de la comédie à l'italienne. Umberto Marino, avec son style minimaliste, observe la vie et la décrit de façon légère mais avec grande précision. Les personnages nous séduisent et nous émeuvent avec leur vérité mais, tout en restant réaliste, leur humanité si poétique les transforme en personnages universels. J'ai choisi des interprètes italiens qui pourront mieux restituer la douceur immobile d'une nuit italienne et parce que j'aime aussi la liberté et la créativité que les comédiens italiens peuvent avoir en jouant dans une autre langue. Je voudrais que ma mise en scène souligne l'aspect cinématographique de cette pièce : c'est pour cette raison que je demande aux comédiens d'« être », plus que de « jouer » les personnages, et au compositeur de créer une musique qui évoque l'Italie magique des réalisateurs de cinéma, plutôt que l'Italie géographique. **Marcello Scuderi**

Distribution

Cristina Marocco
Andrea De Luca
Marcello Scuderi



L'auteur : UMBERTO MARINO est un auteur romain né en 1955. Il est aussi metteur en scène de théâtre et scénariste de film. Plusieurs des ses pièces théâtrales sont devenues des films comme « La Stazione » réalisée par Sergio Rubini, « Italia-Germania 4 a 3 » (1990), « Volevamo essere gli U2 » (1992) par Barzini, « Un'anima divisa in due » (1993) par Soldini. Il démarre une carrière de réalisateur de cinéma en 1992 avec « Cominciò tutto per caso ». Suivent « Utopia, utopia, per piccina che tu sia » (1993) « Cuore Cattivo » (1995) avec Kim Rossi Stuart et « Finalmente soli » (1997).

Le metteur en scène : MARCELLO SCUDERI Après avoir travaillé comme comédien en Italie il arrive en France en 1994, il a été assistant à la mise en scène de **Marco Mattolini, Françoise Petit, Maurizio Scaparro, Alfredo Arias, Lluís Pasqual**. Au Festival de Todi il a mis en scène « Viens chez nous... », au Théâtre du Rond Point des Champs-Élysées il monte « Ferdinando » de Annibale Ruccello avec Adriana Asti, il met en scène Marie Lemire dans un one-woman show « Approuvé par... », il écrit, joue et met en scène « Duetto » tiré de « La locandiera » de Goldoni au Théâtre du Ranelagh et au Studio de la Comédie des Champs-Élysées dans le cadre du Festival « Les Italiens ».

Les comédiens

CRISTINA MAROCCO Formée à la danse, à la musique et au théâtre, après avoir joué pour des scènes nationales en Italie tels que le Teatro Stabile di Venezia, Teatro Stabile di Bolzano, à Florence et à Gênes, en 1999 elle arrive à Paris parlant déjà parfaitement le français. Dans un piano-bar où elle se produit, elle est remarquée par un producteur indépendant qui l'invite à faire des maquettes en studio. Elle rencontre ensuite **Marc Lavoine**, alors en quête d'une belle voix pour le duo de son futur album. En 2002 *J'ai tout oublié* devient le titre phare du CD de Lavoine et propulse Cristina Marocco sur le devant de la scène. Capitol lui offre ensuite les moyens de créer son premier album « A côté du soleil ». En France elle joue aussi à la télévision pour des productions de **France2**. En 2003 elle décide de revenir à sa première passion, le théâtre.

ANDREA DE LUCA Formé à la grande tradition des maîtres du théâtre napolitain, il a travaillé en Italie pour des dramaturges contemporains tels que **Annibale Ruccello, Francesco Silvestri et Enzo Moscato**. Il vit en France depuis vingt ans et il a joué au théâtre sous la direction de **Lisa Wurmser, Lambert Wilson, Karin Wackers**. Avec sa compagnie, il a présenté en français plusieurs textes d'auteurs contemporains italiens et réalisé de nombreuses tournées en Europe.

Le traducteur : PIERRE-YVES LEPRINCE Professeur de littérature et peintre, Pierre-Yves Leprince a collaboré comme décorateur et comme costumier, avec de nombreux metteurs en scène, tels que **Marcel Maréchal, Francis Huster, Jean-Claude Brialy, Françoise Petit, Jean-Pierre Miquel, Nicolas Briançon, Jean-Luc Moreau, Maurice Béjart**. Vivant entre France et Italie il a été amené à traduire de nombreux textes, parmi lesquels "Il sindaco del Rione Sanità" de Eduardo De Filippo, "La casa scoppiata" de Enzo Siciliano, "Duetto" de Marcello Scuderi et "La locandiera" de Carlo Goldoni.